

韓国安山市の高校生と鳥取の高校生の演劇を通じた交流事業です。夏休みを利用して、互いに双方の都市を訪れ、共同のワークショップや作品発表などを行います。アイドルやアニメなどを通じての日韓交流は盛んですが、高校生たちが直接の出会いやコミュニケーションを通じて深く出会うことは、彼らにとって一生の宝となるだけでなく、両国の未来にも意味ある種まきとなるはず。この事業の後、8月に鳥取の高校生が安山市を訪問します。

チケット料金 티켓 요금

WS参加費: 無料 WS 참가비: 무료

上演チケット料金: 一作品につき 大人1,000円 高校生以下無料 ※料金をご来場時にお支払いください。

공연 티켓 요금: 일반 1,000엔 · 고등학생이하 무료 · ※요금은 공연 당일 새극장에서 지불하시기 바랍니다.

ご予約・お問合せ 문의 및 신청

WS・チケットのご予約は、電話、ウェブ、電子メールでお受けいたします。予約開始日時 6/27(木) 10:00


WS・チケット 예약은 전화, 이메일 및 웹사이트를 통해 하실 수 있습니다. 예약 접수는 6월 27일(목) 10시부터


特定非営利活動法人 鳥の劇場 〒689-0405 鳥取県鳥取市鹿野1812-1


특정비영리활동법인 새극장 〒689-0405 돗토리현 돗토리시 시카노초1812-1


電話・FAX / 0857-84-3268 ウェブ / www.birdtheatre.org 電子メール / ticket@birdtheatre.org  
전화·팩스 웹사이트 이메일


多くの方楽しんでいただくために

 送迎します(無料・要予約)  
JR浜村駅と劇場との間を車で送迎いたします。

 バリアフリーをめざします  
障がいのある方にもご覧いただきやすいよう、適宜対応しております。ご予約の際にお伝え下さい。

 託児します(無料・要予約)  
上演日は、各プログラムに合わせて鳥の劇場で託児を行います。  
※託児士手配の都合上、必ず3日前までにご予約ください。

 字幕あります  
台詞が聞こえづらい方のために、手に持てる小さい”字幕”を用意しています。(『友達』公演のみ)

 鳥のカフェがあります  
上演の前後にコーヒーや各種ソフトドリンクなどを販売いたします。

 English Subtitles available (『友達』公演のみ)  
セリフの英語訳を自動的に表示するiPodをご用意しています。  
Programmes are available with English subtitles which automatically appear on the iPod screen.

鳥の劇場へのアクセス

鳥取県鳥取市鹿野町鹿野1812-1 電話: 0857-84-3268

■JRを使って

劇場の最寄り駅はJR浜村駅です。

※公演日は浜村駅からの送迎を行います。

- 浜村駅まで・鳥取駅から、山陰本線、米子方面行きで30分
  - ・倉吉駅から、山陰本線、鳥取方面行きで25分
  - ・米子駅から、山陰本線、鳥取方面行きで1時間40分

□浜村駅から・車で15分

■車を使って

公演日は会場近くに案内看板を設置します。

- ・山陰道 鳥取西道路、浜村鹿野温泉IC・瑞穂宝木ICから約10分
- ・鳥取空港から約30分
- ・鳥取市中心部から約30分
- ・倉吉市中心部から約40分
- ・米子市中心部から約1時間20分



- 東京 飛行機 約1時間15分(羽田空港-鳥取空港)  
JR 約5時間30分(東京駅-鳥取駅)
- 京都 JR 約3時間(京都駅-鳥取駅)  
車 約3時間(中国自動車道-鳥取自動車道-山陰道 鳥取西道路)
- 大阪 JR 約2時間30分(新大阪駅-鳥取駅)  
車 約2時間30分(名神高速道路-中国自動車道-鳥取自動車道-山陰道 鳥取西道路)
- 岡山 JR 約2時間(岡山駅-鳥取駅)  
車 約2時間45分(国道53号-鳥取自動車道-山陰道 鳥取西道路)

東京・大阪・神戸・京都・広島・福岡の各都市と鳥取の間で高速バスが運行しています。

高校演劇もっと盛り上げ事業 高校演劇을 더 활발하게 만들기 사업

演劇ワークショップを通じて交流しよう!  
연극과 워크숍을 통해 교류하자!



7/27(土)

会場: 旧小鷲河体育館

장소: 구 요와시카와 체육관

高校生限定!

『WS』  
10:00 開始 시작

通訳  
あります

韓国の高校生と鳥取の高校生が

한국 고등학생과 돗토리의 고등학생이 연극과 댄스를 통해서 교류하는 이틀간

演劇を通じて交流する2日間

韓国・安山 青少年劇団「コドゥンオ」  
한국 안산 청소년극단 고등어

つくる高校生発表公演  
만드는 고교생 발표공연

『コドゥンオ』고등어

『友達』친구

演出: シム・ジェウク 作: イ・ワンヒョク

演出: ニロ大学 作: 安部公房

13:00 開演 개연

15:00 開演 개연

日本語  
字幕  
あります

English  
subtitles  
available



7/28(日)

会場: 鳥の劇場

장소: 새극장

昨年の上演の様子

上演を観よう! 終演後も交流しよう!

공연을 보자! 공연 후에도 교류하자!



## 演劇ワークショップを通じて交流しよう!

연극과 워크숍을 통해 교류하자!



助成: 公益信託とりぎん青い鳥基金 公益財団法人鳥取県国際交流財団山陰・夢みなと博覧会記念基金助成事業(申請中)

# 7/27 SAT

## 「WS」

10:00 開始 시작  
旧小鷲河体育館  
구 고와시가와 체육관



韓国の高校生劇団コドゥンオのメンバーとワークショップを通じて交流します。進行を務めるのは、韓国の劇団「コルパン」の演出家と、「つくる高校生」演出の俳優・二口大学さん。コミュニケーションの気持ちさえあれば誰でも出来るワークショップなので、演劇の経験がない人も大丈夫です。通訳があるので言葉の心配もありません。

参加条件: 演劇が好き! 韓国が好き! 国際交流に興味がある! そんな高校生を募集しています。  
참가 조건: 연극을 사랑한다! 댄스를 사랑한다! 한국을 사랑한다! 국제교류에 관심이 많다! 이러한 고등학생을 모집합니다.

申込期限: 7月21日(日)までに鳥の劇場へご連絡ください。

신청 마감일: 7월 21일(일) 까지 새극장에 연락해 주시기 바랍니다.

会場送迎: 鳥の劇場⇄旧小鷲河体育館の送迎を行います。9時40分に鳥の劇場を出発します。

ご利用の際は、ワークショップ申込時にお伝え下さい。

픽업: 새극장 ⇄ 구 고와시가와 체육관 픽업을 실시합니다. 9시 40분에 새극장을 출발합니다.

픽업 요청은 워크숍 예약 시에 신청해 주십시오.



今回の演出:

俳優・二口大学(ふたぐちだいがく)さん  
舞台活動の傍らワークショップも数多く  
行い、近年は朗読、落語にも取り組む。第10  
回関西現代演劇俳優賞受賞。龍谷大学国  
際学部非常勤講師、神戸学院大学グロー  
バルコミュニケーション学部非常勤講師。

撮影: 川上坐

## 上演を観よう! 終演後も交流しよう!

공연을 보자! 공연 후에도 교류하자!



昨年の上演の様子

あらすじ:

安山文化財団 青少年劇団  
「コドゥンオ」で出会った私達  
の話の短い演劇に作り上げ  
ました。「コドゥンオ」の団員  
たちの一幕劇が次々と繰り  
広げられます! それ故に、題名  
も「コドゥンオ」!



昨年の上演の様子

助成: 公益信託とりぎん青い鳥基金 公益財団法人鳥取県国際交流財団山陰・夢みなと博覧会記念基金助成事業(申請中)

# 7/28 SUN

韓国の高校生の上演

한국 고등학생들의 공연

## 『コドゥンオ』고등어

演出: シム・ジェウク(劇団 ソンゴッ) 연출: 심재욱

作: イ・ワンヒョク(劇団 ソンゴッ) 작가: 이왕혁

出演: 青少年劇団「コドゥンオ」(韓国・安山市)

13:00 開演 개연 終演後にアフタートーク  
を行います。

鳥の劇場 [劇場] 새극장 [극장]

安山文化財団青少年劇団「コドゥンオ」とは?

安山市の青少年で構成される  
青少年芸術団体として、  
年間2回の完全創作作品を企画・制作し、  
国内外の有名芸術祭で公演しています。

2014年第11回幸福世界全国青少年演劇祭・金賞

2014年幸福文芸人プロジェクト成果報告大会・最優秀団体賞受賞



あらすじ:

一人暮らしをしている男のアパートに、見知らぬ8人家族が押し掛けて居ついてしまう。男は追い出そうとするが、家族たちは「隣人愛」を唱え続け相手にしない。男が業を煮やしている間に、孤独を否定する家族たちの『論理』はエスカレートしていく。



日本の高校生の上演

일본 고등학생들의 공연

## 『友達』친구

演出: 二口大学 연출: 후타구치 다이카쿠

作: 安部公房 작가: 아베 코보

出演: 「つくる高校生」19年度前期受講生

출연: '만드는 교고생' 2019년 상반기 수강생

岩森太生 宇田川真緒 梶川真奈 本田宏  
岡本那々華 船越涼花 出口彩華 三戸彩世  
米谷静来 田中千尋 中野藍

15:00 開演 개연 終演後にアフタートーク・  
交流会を行います。

鳥の劇場 [スタジオ] 새극장 [스튜디오]

今回発表する『友達』は、  
韓国でも上演します!

日時: 2019年8月10日(土)

会場: 安山市ビョルムリ劇場

助成: 文化庁文化芸術振興費補助金(劇場・音楽堂等機能強化推進事業) | 独立行政法人日本芸術文化振興会 公益財団法人こぎん鳥取文化振興財団